

What the critics said . . . . .

. . . and adventure but not a rash one. There was much thought behind it all. Much of the success was due to good projection of speech . . . it was never in doubt that a player's mind was on the precise meaning of his lines.

. . . Pace was brisk and the austere setting favoured continuity.

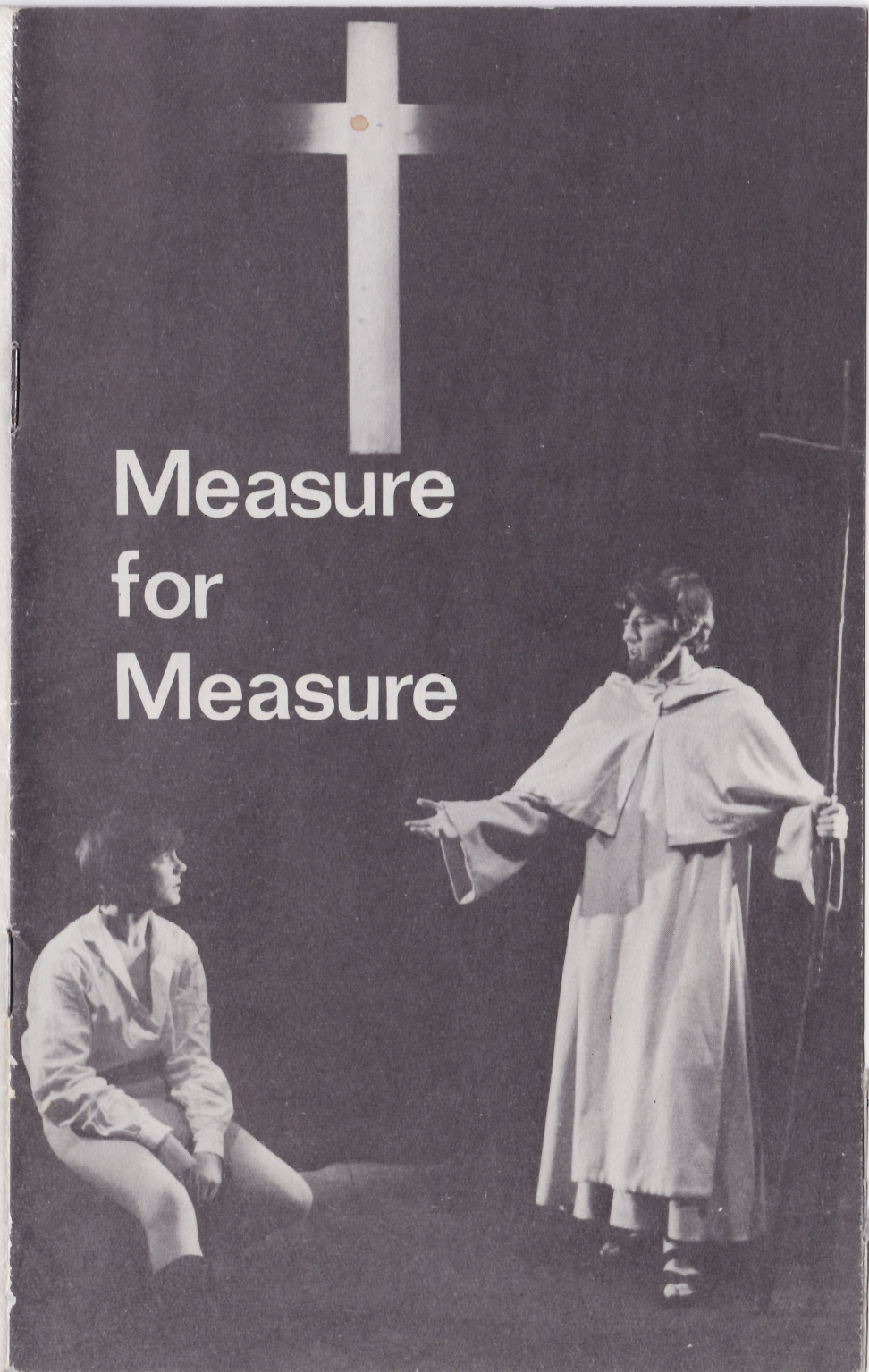
John Wardle, THE TIMES EDUCATIONAL SUPPLEMENT.

Enjoyment in full measure . . . . . truly magnificent

CLITHEROE ADVERTISER.

An eruption of talent . . . . The sheer perfection of performance, the stark impact of the simple yet so apt scenery and the splendour of the costumes from the Royal Shakespeare Theatre, all combined to deliver rather a shock when one remembered that the actors were schoolboys . . . . . Melvyn Morrow must surely count this production as a great triumph.

BLACKBURN TIMES.



# Measure for Measure



Director MELVYN MORROW

Cover picture : CLAUDIO (MICHAEL DAWSON) and THE DUKE (PETER EMANUEL)

Voici la première tournée théâtrale de Stonyhurst.  
Durant les trois dernières années, le Collège a pris d'avantage intérêt pour le théâtre en montant de nombreuses pièces.  
Le succès de MEASURE FOR MEASURE nous encourage à le représenter à l'étranger avec l'espoir que nos amis en France partageront un peu notre enthousiasme.

Je pense qu'il est inutile de vous présenter les bienfaits d'une telle tournée.

Votre présence parmi nous ce soir nous prouve assez votre encouragement et assentiment.

MEASURE FOR MEASURE n'est pas une pièce très connue mais si passionante que nous avons voulu tenter l'aventure de vous la présenter.

Sur tous les plans, artistique, social, éducatif, cette tournée offre à nos deux êcolés la merveilleuse occasion d'apprécier les deux grandes cultures que **the perilous narrow ocean parts asunder**.

Merci pour votre hospitalité.

C'est un grand plaisir pour nous d'être parmi vous ce soir.

Maintenant, avec l'espoir que cette pièce vous ravira. Stonyhurst College va jouer pour vous MEASURE FOR MEASURE.

MELVYN MORROW







## MEASURE FOR MEASURE

Le Duc de Vienne délègue Angelo comme remplaçant pour appliquer des lois sévères contre l'immoralité pendant qu'il feint d'aller visiter la Pologne, mais il reste à Vienne déguisé en moine. Angelo condamne à mort Claudio, qui a séduit Juliet. Isabella, la soeur de Claudio, intercède et Angelo promet de laisser Claudio en vie si elle devient sa maîtresse. Isabella refuse malgré les vives instances de son frère qui la supplie de sacrifier son honneur pour sa vie. Le Duc déguisé persuade Isabella de feindre d'accepter la proposition d'Angelo qu'elle se rende à sa maison la nuit et il s'arrange pour que Mariana, fiancée d'Angelo mais abandonnée par lui, prenne sa place. Néanmoins, Angelo ordonne qu'on exécute Claudio, ce à quoi le Prévôt refuse d'obéir.

Le Duc se révèle et tout d'abord fait semblant de ne pas croire aux histoires d'Isabella et de Mariana, puis oblige Angelo à épouser Mariana, Claudio, Juliet et déclare son propre amour pour Isabella.





LUCIO (PAUL GRAVES) and ELBOW (TIMOTHY O'NEIL-DUNNE)

## MEASURE FOR MEASURE

by

William Shakespeare

Vincenzio, the DUKE  
ANGELO, the Deputy  
ESCALUS, an ancient Lord  
CLAUDIO, a young Gentleman  
LUCIO, a Fantastic  
PROVOST  
FRIAR PETER  
ELBOW, a simple Constable  
FROTH, a foolish Gentleman  
POMPEY, a Bawd  
ABHORSON, an Executioner  
MESSENGER to Angelo  
GUARD  
ISABELLA, sister to Claudio  
MARIANA, betrothed to Angelo  
JULIET, beloved of Claudio

Peter Emanuel  
David Llewellyn  
Andrew Hammill  
Michael Dawson  
Paul Graves  
Andrew Wenner  
Crispin O'Brien  
Timothy O'Neil-Dunne  
Crispin O'Brien  
Michael Wright  
William Molony  
John Byrne  
William Molony  
Guy Fetherstonhaugh  
David Metcalfe  
Peter Curling

The Place — Vienna

Directed by MELVYN MORROW

Costumes ROYAL SHAKESPEARE THEATRE, Stratford-Upon-Avon.







Assistant Producer  
PETER EMANUEL

Production Assistant  
STEPHEN HOLDER

Stage Manager  
Revd. MICHAEL BARROW S.J.

Lighting  
MARK BANCROFT-LIVINGSTON

Make-up  
JOHN BYRNE

Properties  
ROYAL SHAKESPEARE THEATRE

Wigs  
WATTS OF MANCHESTER

Photography  
PETER LOW

Wardrobe  
GEORGE GRANVILLE

Archives  
PHILIP BROWN

Song composed by  
W.J. USHER

Guitar  
RICHARD CAULDWELL

Recorder  
ANDREW LUBIENSKI

For with the same measure that ye mete withal shall other men mete to you again.

Be ye therefore merciful, as your Father also is merciful.  
Judge not, and ye shall not be judged:  
condemn not, and ye shall not be condemned:  
forgive, and ye shall be forgiven.

And why seest thou a mote in thy brother's eye, but considerest not the beam that is in thine own eye? Either, how canst thou say to thy brother: Brother, let me pull out the mote that is in thine own eye, when thou seest not the beam that is in thine own eye? Thou hypocrite, cast the beam out of thine own eye first, and then thou shalt see perfectly to pull out the mote that is in thy brother's eye.

And when they heard this, being accused of their own consciences, they went out one by one . . . And Jesus was left alone, and the woman standing in the midst. When Jesus had lifted himself up and saw no man but the woman, He said to her: Woman, where are those thine accusers? Hath no man condemned thee? She said: No man, Lord. And Jesus said: Neither do I condemn thee: Go, and sin no more.

He who the sword of heaven will bear  
Should be as holy as severe: . . .  
Craft against vice I must apply.  
(Measure for Measure)

But mercy is above this sceptered sway,  
It is enthroned in the hearts of kings,  
It is an attribute to God himself,  
And earthly power doth then show likest  
God's  
When mercy seasons justice . . .  
. . . Consider this,  
That in the course of justice none of us  
Should see salvation: we do pray for mercy  
And that same prayer doth teach us all  
to render  
The deeds of mercy. (The Merchant of Venice)





STONYHURST COLLEGE, now one of England's most famous Catholic public schools, has surprisingly spent more of its life on the Continent of Europe than in England. The College was founded by the Jesuits in 1592 at St. Omer (in what was then the Spanish Netherlands) to educate the sons of English Catholics — that is, if they could reach Europe without being arrested by the English Government on the way. From 1659, when Artois was ceded to France, the College spent more than a century on French soil under the patronage of both Louis XIV and Louis XV. After further migrations to Bruges (1762) and Liège (1773) the advancing French revolutionary armies left no alternative but flight to England (1794) where by this time the English government viewed the Jesuits with slightly less suspicion. Fortunately, a former student donated one of his surplus houses, Stonyhurst Hall in Lancashire, to his old school. This now forms the nucleus of the present College.

**PLAYS PRODUCED AT STONYHURST  
SINCE 1967**

<b>MURDER IN THE CATHEDRAL</b>	T. S. Eliot
<b>THE HOT TIARA</b>	Janet Allen
<b>A RESOUNDING TINKLE</b>	N. F. Simpson
<b>THE CRITIC</b>	Richard Brinsley Sheridan
<b>THE ZOO STORY</b>	Edward Albee
<b>THE LARK</b>	Jean Anouilh
<b>THE DUMB WAITER</b>	Harold Pinter
<b>THE ALCHEMIST</b>	Ben Jonson
<b>MEASURE FOR MEASURE</b>	William Shakespeare
<b>ENDGAME</b>	Samuel Beckett
<b>THE LONG, THE SHORT AND THE TALL</b>	Willis Hall
<b>UNDER MILK WOOD</b>	Dylan Thomas
<b>TWELFTH NIGHT</b>	William Shakespeare





THE CRITIC



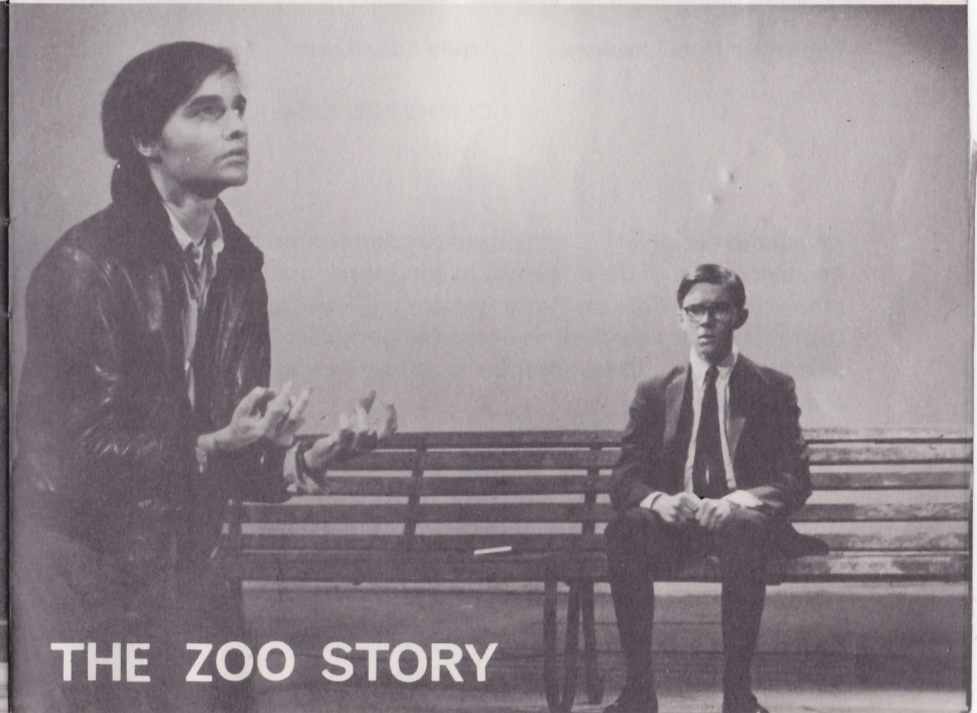
THE ALCHEMIST

SOME STONYHURST

PRODUCTIONS 1967-69



THE LARK



THE ZOO STORY